

**DICHIARAZIONE di CONSENSO INFORMATO**

## 知情同意声明

Nome e Cognome del vaccinando .....  
接受疫苗的人的名字和姓

Nato/a ..... il .../.../...  
出生地 出生日

**In caso di minore (dati identificativi dei genitori )**

如果是未成年人（父母的身份）

Padre (Nome e Cognome): ..... nato a ..... il .../.../...  
父亲（名字和姓） 出生地 出生日

Madre (Nome e Cognome): ..... nata a ..... il .../.../...  
母亲（名字和姓） 出生地 出生日

**In caso di soggetto incapace:**

如果是无能力的人：

Rappresentante Legale (tutore o altro):..... nato/a a ..... il .../.../...  
法定代表（监护人或其他） 出生地 出生日

Identificato tramite ..... rilasciato da ..... il .....  
证明身份的证件 发放机关 发放日期

l sottoscritt/\_/ ..... consapevole delle responsabilità e delle  
conseguenze civili e penali, previsti in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazione od uso di atti falsi,  
anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e s.m.i, nonché in caso di esibizione di atti  
contenenti dati non più corrispondenti a verità,  
签名人.....知道按照法律，如果作假声明和/或制作或使用  
假证件，以及按照445/2000号共和国总统法令的第76条及后来的更改和完善的内容的规定，提供  
不再属实的信息所要担负的民事和刑事责任，

**DICHIARA sotto la propria responsabilità:**

在自己负责的情况下声明：

**di aver ricevuto tramite**

通过以下形式收到的

- materiale informativo (anche multilingue) specifico sull'argomento che mi è stato preventivamente consegnato e di cui ho compreso il contenuto;  
提前交给我的有关的专门的信息材料（多语种），我已经明白了所有内容；
- colloquio con un medico/operatore sanitario:  
与一位医生/医务人员面谈：

**un'informazione comprensibile, adeguata ed esauriente:**

可以理解的、适当的、全面的信息：

- sulla **modalità di effettuazione** della/e vaccinazione/i e la **via di somministrazione** del/i vaccino/i;  
关于接种疫苗的程序和疫苗的接种方法;
- sui **vantaggi, il grado di efficacia** della vaccinazione nonché sulle **possibili conseguenze sanitarie** derivanti dalla mancata vaccinazione;  
关于接种疫苗的利益、效果以及不接种疫苗可能会给健康带来的后果;
- sulle **condizioni morbose** che costituiscono controindicazione alla vaccinazione;  
关于导致疫苗接种禁忌的疾病;
- sugli eventuali **effetti collaterali** della/e vaccinazione/i e probabilità del loro verificarsi, nonché sulle modalità di loro trattamento;  
关于接种疫苗的副作用及其发生的概率, 还有治疗的方法;
- sulla possibilità di richiedere, in qualsiasi momento, un ulteriore **colloquio** per poter acquisire ulteriori informazioni;  
关于在任何时候要求再面谈以便得到更深入的信息的可能性;
- sulla possibilità di **revocare** il presente consenso in qualsiasi momento, con conseguente mancata o ridotta protezione nei confronti della/e malattia/e per cui si vaccina;  
关于在任何时间撤回这项同意的可能性, 即使会导致疫苗对疾病不能起到或减少保护作用;

**di essere stato invitata/o a trattenere** il minore vaccinato/trattenermi presso l'Ambulatorio per i **venti minuti successivi** alla somministrazione, per eventuali interventi del personale medico in presenza di reazioni da ipersensibilità da vaccini;

被邀请在接种疫苗后的二十分钟内在诊所内留住儿童/停留, 以便在对疫苗过敏的情况下医生可以采取的措施;

**di aver riferito corrette informazioni** sul mio stato di salute/sullo stato di salute del vaccinando;  
汇报了有关我的健康状况/有关接种疫苗的儿童的健康状况的正确信息;

- ☐ **di aver acquisito l'assenso dell'altro genitore** il quale, impossibilitato a presenziare nella giornata odierna, è stato da me personalmente informato della necessità di esecuzione della procedura vaccinale;  
已经得到了今天无法到场的另一方家长的同意, 我已经向他/她亲自说明了接种疫苗的必要性;
- ☐ **di esercitare da solo/a la potestà genitoriale**, ai sensi della normativa vigente;  
按照现行规定独自行使家长的权力;

e quindi di **ACCETTARE le seguenti vaccinazioni**  
所以接受接种以下疫苗

- ☐ **Esavalente** \_\_\_\_\_  
六元疫苗
- ☐ **Anti Difterite-Tetano** \_\_\_\_\_  
抗破伤风 — 白喉
- ☐ **Anti Difterite-Tetano-Pertosse-Poliomielite** \_\_\_\_\_  
抗破伤风 — 白喉 — 百日咳 — 脊髓灰质炎
- ☐ **Anti Morbillo-Parotite- Rosolia** \_\_\_\_\_  
麻疹 — 腮腺炎 — 风疹

- ☐ **Antimeningococco** \_\_\_\_\_  
抗脑膜炎双球菌
- ☐ **Antipneumococco** \_\_\_\_\_  
抗肺炎球菌
- ☐ **Anti Papilloma Virus** \_\_\_\_\_  
抗乳头瘤病毒
- ☐ **Altre (comprese le eventuali vaccinazioni singole già incluse in esavalente)**  
其它（包括已经在六元疫苗中存在的单独疫苗）
- 

**Firma del vaccinando/del genitore/del legale rappresentante**  
接受疫苗者/家长/法定代表签名

**Informativa**  
信息

Io sottoscritto dichiaro di aver fornito informazioni sulla/i vaccinazione/i accettata/e dal vaccinando, attraverso COLLOQUIO INFORMATIVO e DOCUMENTAZIONE SPECIFICA ovvero SCHEDA INFORMATIVA MULTILINGUE.

签名人声明已经通过为提供资料而设面谈和专门的资料或多语种的信息材料的形式向接受疫苗的人提供了有关接种疫苗的信息。

Per la/le vaccinazione/a proposta/e, sono state affrontate le tematiche relative alle rispettive patologie, ai vaccini utilizzati e alle modalità e sede di somministrazione, ai rischi e conseguenze della mancata vaccinazione, alle controindicazioni e ai possibili effetti collaterali

对于所建议接种的疫苗，都对其各自针对的疾病、使用的疫苗和接种的方法及地点、不接种疫苗导致的风险和后果、禁忌和副作用等作了研究。

Ho inoltre preso atto che le informazioni fornite sono state recepite dall'utente.  
另外我还使用户都理解了所提供的资料。

**Timbro e Firma del Medico/dell'operatore sanitario**  
医生/医务人员签字并盖章

Centro Vaccinale di  
疫苗接种中心

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
日期